Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dodaj (kolejną) winę do ich winy, Niech nie dostąpią Twej sprawiedliwości!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do ich winy dodaj kolejną winę, Niech nie dostąpią Twej sprawiedliwości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będą wymazani z księgi żyjących i niech nie będą zapisani ze sprawiedliwymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przydajże nieprawość ku nieprawości ich, a niech nie przychodzą do sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przydajże nieprawość ku nieprawości ich, a niech nie wchodzą do sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do winy ich dodaj winę, niech nie dostąpią u Ciebie usprawiedliwienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przydaj winy do winy ich, Niech nie dostąpią sprawiedliwości twojej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Policz dokładnie ich winy, niech nie dostąpią u Ciebie usprawiedliwienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozwól im mnożyć grzechy, by nie weszli do Twej sprawiedliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przydaj winy do winy ich i niech nie dostąpią u Ciebie usprawiedliwienia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dodaj nieprawość do ich nieprawości, niech nie wchodzą przez Twoją sprawiedliwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj będą wymazani z księgi żyjących i niech nie będą zapisani razem z prawymi. |

1. 1) <x>520 10:3</x> [↑](#footnote-ref-2)